

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE wówczas powiedział: Również Judę usunę sprzed mojego oblicza, jak usunąłem Izraela, i odrzucę to miasto, które wybrałem, Jerozolimę, i dom, o którym powiedziałem: Tam będzie moje imię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE rozstrzygnął: Również Judę usunę sprzed mojego oblicza, jak usunąłem Izraela. Odrzucę Jerozolimę, miasto, które wybrałem, oraz świątynię, o której powiedziałem: Tam będzie moje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE więc powiedział: Również Judę odrzucę sprzed swojego oblicza, jak odrzuciłem Izraela, i wzgardzę tym miastem, które wybrałem, Jerozolimą, i domem tym, o którym powiedziałem: Tam będzie moje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rzekł Pan: I Judę odrzucę od obliczności mojej, jakom odrzucił Izraela, i wzgardzę to miasto, którym był obrał, to jest Jeruzalem, i dom ten, o którymem mówił: Będzie tam imię moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy JAHWE: I Judę też odrzucę od oblicza mego, jakom odrzucił Izraela, i porzucę to miasto, którym obrał, Jeruzalem, i dom, o którym mówił: Będzie tam imię moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Pan powiedział: Nawet Judę odtrączę od oblicza mego, tak jak odtrąciłem Izraela. Odrzucę to miasto, które wybrałem, Jeruzalem, i świątynię, o której powiedziałem: Tam będzie moje imię!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Pan rzekł: Również i Judę usunę sprzed swego oblicza, jak usunąłem Izraela, i odrzucę to miasto, które wybrałem, Jeruzalem, i świątynię, o której powiedziałem: Tam będzie imię moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział: Odrzucę Judę sprzed Mojego oblicza, tak jak odrzuciłem Izraela, i odtrączę to miasto, Jerozolimę, którą wybrałem, oraz dom, o którym powiedziałem: Tam będzie Moje Imię!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE bowiem zapowiedział: „Nawet Judę odrzucę od siebie, tak jak odrzuciłem Izraela. Odtrączę też Jerozolimę, to miasto, które sam wybrałem, i dom, o którym powiedziałem: Tam będzie przebywać moje imię”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe powiedział: - Judę także usunę sprzed mojego oblicza, tak jak usunąłem Izraela. Odrzucę to miasto, które wybrałem - Jerozolimę - i Świątynię, o której powiedziałem, że tam będzie moje Imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь: І Юду відкину від мого лиця, так як я відкинув Ізраїль, і відкину це місто, яке вибрав Я, Єрусалим, і дім, про який Я сказав: Моє ім'я буде там.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY powiedział: Także Judę usunę sprzed

	dynamiczny		Mojego oblicza, jak usunąłem Izraela; porzucę to miasto, które wybrałem – Jeruzalaim i Przybytek, o którym powiedziałem, że tam będzie Moje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz JAHWE powiedział: "Judę" też usunę sprzed swych oczu, tak jak usunąłem Izraela; i odrzucę to miasto, które wybrałem – Jerozolimę – oraz dom, o którym rzekłem: 'Tam będzie pozostawać moje imię'".